

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

終審法院院長辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補終審法院院長辦公室人員編制內第一職階一等翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考公告已刊登於二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年三月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$979.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Março de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

初級法院

公告

破產案編號 CV3-04-0003-CFI

第三民事法庭

聲請人：合群針織廠有限公司 (Fábrica de Malhas Hap Kuan Limitada)，法人住所設於澳門台山牧場街和菜園涌邊街交界新城市工業大廈三樓 G 座。

仰眾週知，本法院於二零零五年三月十七日對上指卷宗的判決中，宣告合群針織廠有限公司 (Fábrica de Malhas Hap Kuan Limitada)，法人住所設於澳門台山牧場街和菜園涌邊街交界新城市工業大廈三樓 G 座，現處於破產狀態，按澳門《民事訴訟法典》第一千零八十九條之規定，由本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起，債權人可於六十天期間內提出清償債權之請求。

二零零五年三月十八日於初級法院

法官 蕭偉志

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CV3-04-0003-CFI

3.º Juízo Cível

Requerente : Fábrica de Malhas Hap Kuan Limitada (合群針織廠有限公司), com sede social em Macau, no Gaveto da Rua Marginal do Canal das Hortas com a Rua dos Currais, s/n.º, Edif. Industrial Cidade Nova, 3.º andar G.

Faz-se saber que, por Sentença de 17 de Março de 2005, proferida nos Autos acima indicados, foi declarada em estado de Falência a Requerente Fábrica de Malhas Hap Kuan Limitada (合群針織廠有限公司), com sede social em Macau, no Gaveto da Rua Marginal do Canal das Hortas com a Rua dos Currais, s/n.º, Edif. Industrial Cidade Nova, 3.º andar G, tendo sido fixado em 60 dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M., no *Boletim Oficial* de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 18 de Março de 2005.

O Juiz de Direito, *Mário Augusto Silvestre*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零五年四月十八日起改穿夏季制服。

二零零五年三月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$607.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 18 de Abril de 2005.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, José Chu.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

民政總署

名單

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺（土木工程範疇），現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚偉文	8,71

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月十八日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會副主席 張素梅

正選委員：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

管理委員會委員 Ng Peng In

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Vai Man	8,71

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Cheung So Mui, Cecília, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração; e

Ng Peng In, administrador do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de topó-

試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內地籍測量員職程第一職階特級地籍測量員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
梁單明 7.94

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月十八日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

正選委員：文娛康體處處長 陳孝永

候補委員：高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
Abdul Halek Junas Bin Amir 7.71

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月二十一日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 鄧惠蓮

正選委員：技術輔助辦公室部長 黃寶儀

翻譯處處長 蔣暉

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

grafo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

Candidato aprovado: valores
Leong Tan Meng 7,94

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente, substituta: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal efectivo: Chan Hao Weng, chefe da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas.

Vogal suplente: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

Candidato aprovado: valores
Abdul Halek Junas Bin Amir 7,71

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Tang Wai Lin, administradora do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Wong Pou I, chefe do Gabinete de Apoio Técnico; e

Jiang Hui, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃綺梨	7.82

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月二十一日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：技術輔助辦公室部長 黃寶儀

翻譯處處長 蔣暉

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
余華燊	8.54

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong I Lei	7,82

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Wong Pou I, chefe do Gabinete de Apoio Técnico; e

Jiang Hui, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iu Va San	8,54

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração.

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

培訓及資料儲存處處長 張達明

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員叁缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃悅強.....	8.09
2.º 伍偉業.....	7.94
3.º 郭華驗.....	7.92

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月四日管理委員會會議確認)

二零零五年二月二十三日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Vogais efectivos: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Formação e Documentação.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong, Ut Keong.....	8,09
2.º Eng Wai Ip.....	7,94
3.º Kuok Wa Im.....	7,92

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, no Departamento de Formação Profissional da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sito no Bairro Social de Mong Há, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, para admissão de trinta estagiários para inspectores de trabalho, com vista ao preenchimento de vinte e quatro vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004.

勞工事務局

公告

有關於二零零四年十一月十日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的，為通過普通考試方式招考勞工督察實習員三十名，以填補勞工事務局人員編制內第一職階二等督察二十四缺之開考通告，現公佈應考人臨時名單，名單將張貼於澳門望廈平民新村勞工事務局職業培訓廳，以供查閱，為期十日，自本公告公佈日起計。

上述臨時名單還可於網上查閱，網址為 www.dsal.gov.mo。

有條件被接納之准考人應於公佈本名單之公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計十天內補交所欠之文件，否則將被淘汰；補交文件收件處設於澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工事務局。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，被淘汰的投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起十天內，向許可開考之實體提起上訴。

二零零五年三月二十四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：副局長 陳景良

委員：廳長 雷文

一等高級技術員 吳惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

通告

根據二零零五年二月二十一日經濟財政司司長的批示，批准就刊登於二零零四年十二月二十二日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關勞工事務局通過考試方式進行普通入職開考，以填補勞工事務局人員編制內高級技術員組別(法律範疇)的第一職階二等高級技術員八缺開考的典試委員會成員作出更改。

更改後的典試委員會成員如下：

主席：副局長 陳景良

正選委員：處長 趙寶珠

一等高級技術員 李惠茹

候補委員：顧問高級技術員 José Carlos Bento da Silva

顧問高級技術員 陳觀韻

二零零五年三月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Mais se informa que a mesma lista provisória se encontra disponível para consulta em www.dsal.gov.mo.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, a contar da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão. O local da recepção dos documentos em falta situa na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, rés-do-chão, Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Keng Leong, subdirector.

Vogais: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento; e

Ng Wai Han, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Fevereiro de 2005, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área jurídica, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004, que passa a ser formado pelos seguintes elementos:

Presidente: Chan Keng Leong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Lei Wai U, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: José Carlos Bento da Silva, técnico superior assessor; e

Chan Kun Van, técnico superior assessor.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零五年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零五年三月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：科長 李惠明

一等高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2005, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lei Vai Meng, chefe de secção; e

Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，體育發展基金現公佈二零零四年第四季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2004:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利舞台文娛康樂活動會 Associação de Actividades Recreativas Clube Le Club	10/12/2004	\$ 20,000.00	參加皇家曼谷體育會三十二週年會慶曲棍球賽。 Participação no Torneio de Hóquei do 32.º Aniversário do RBSC.
警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	27/12/2004	\$ 223,000.00	舉辦 2004 年暑期活動飛鷹計劃。 Organização das Actividades de Férias' 2004.
澳門合氣道總會 Associação de AiKiKai de Macau	15/10/2004	\$ 2,080.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 2,080.00	Aluguer de instalações.
	31/12/2004	\$ 1,920.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	28/10/2004	\$ 26,195.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 113,900.00	Aluguer de instalações.
	19/11/2004	\$ 850.00	
	31/12/2004	\$ 77,950.00	
	31/12/2004	\$ 5,900.00	
	08/10/2004	\$ 40,000.00	參加全球華人籃球賽。 Participação no Campeonato Mundial de Basquetebol para Chineses.
	16/11/2004	\$ 16,000.00	參加港澳籃球埠際賽。 Participação no Interport de Basquetebol (Macau-Hong Kong).
	02/12/2004	\$ 6,000.00	參加國際籃球裁判員考試。 Participação no Exame Internacional de Juiz de Basquetebol.
	08/10/2004	\$ 1,000.00	參加東亞籃協會議。 Participação na Reunião da Associação da Ásia Oriental de Basquetebol.
	19/11/2004	\$ 18,358.00	聘請中國教練。
	26/10/2004	\$ 18,358.00	Contratação do treinador chinês.
	27/12/2004	\$ 18,358.00	
	31/12/2004	\$ 18,358.00	
13/07/2004	\$ 198.00		
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	28/10/2004	\$ 2,800.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 1,440.00	Aluguer de instalações.
	19/11/2004	\$ 26,380.00	
	19/11/2004	\$ 13,245.00	
	31/12/2004	\$ 21,925.00	
	02/12/2004	\$ 12,500.00	舉辦港澳排球埠際賽。 Organização do Interport de Voleibol com Hong Kong.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	10/12/2004	\$ 35,000.00	參加第五屆香港特別行政區國際手球邀請賽。 Participação no 5.º Torneio Internacional de Andebol de H.K. S.A.R. por convites.
	10/12/2004	\$ 36,000.00	續聘教練。 Contratação de treinador.
	02/12/2004	\$ 35,000.00	參加國際手球協會及亞洲手球協會全體會員大會。 Participação na Assembleia Geral da Federação Internacional de Andebol e Federação Asiática de Andebol.
澳門射箭總會 Associação de Arco e Flecha de Macau	28/10/2004	\$ 4,680.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	28/10/2004	\$ 1,890.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 1,240.00	Aluguer de instalações.
	15/10/2004	\$ 100,000.00	參加首屆世界傳統武術節。 Participação no 1.º Campeonato Mundial de Wushu Tradicional.
	09/11/2004	\$ 160,000.00	參加第六屆亞洲武術錦標賽(備戰第四屆東亞運動會)。 Participação no 6.º Campeonato Asiático de Wushu (Preparação para os 4.ºs Jogos de Ásia Oriental).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	10/12/2004	\$ 49,000.00	武術運動員梁洪敏深造及集訓。 Bolsa de estudo e estágio para o atleta Leong Hong Man.
	31/12/2004	\$ 234,400.00	武術代表隊集訓（備戰第六屆亞錦賽）。 Estágio da selecção de Wushu (preparação para o 6.º Campeonato Asiático de Wushu).
	31/12/2004	\$ 100,814.50	引進之內地運動員。 Introdução de atleta chinês.
	19/11/2004	\$ 60,000.00	武術代表隊集訓（備戰第六屆亞錦賽）。 Estágio da selecção de Wushu (preparação para o 6.º Campeonato Asiático de Wushu).
	19/11/2004	\$ 5,500.00	參加第十屆亞洲武術聯會會員大會。 Participação na 10.ª Assembleia Geral da Federação Asiática de Wushu.
	15/10/2004	\$ 6,700.00	參加國際武術聯會傳統武術執委會會議。 Participação na reunião do Conselho Executivo da Fe- deração Internacional de Wushu Tradicional.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	15/10/2004	\$ 46,267.00	租場費。
	31/12/2004	\$ 6,360.00	Aluguer de instalações.
	16/11/2004	\$ 8,000.00	參加第九屆亞洲馬拉松錦標賽。 Participação no 9.º Campeonato Asiático de Maratona.
	19/11/2004	\$ 6,000.00	參加亞洲田徑裁判導師培訓班。 Participação na Formação Asiática de Monitor de Juiz de Atletismo.
	08/10/2004	\$ 111,328.00	運動員洪莉莉廣州全職訓練。 Estágio em Cantão — atleta Hong Lei Lei.
	15/10/2004	\$ 13,000.00	參加國家高級田徑教練培訓班。 Participação na Acção de Formação para Treinadores de Atletismo de Nível Nacional Elevado.
	19/11/2004	\$ 19,800.00	舉辦國際田聯初級裁判培訓班及初級裁判資格考試。 Organização da Acção de Formação e Exame para Juizes de Nível Iniciado do IAAF.
	19/11/2004	\$ 3,800.00	參加亞洲田徑教練聯盟大會暨研討會。 Participação no Congresso e Seminário da Federação Asiática de Treinador de Atletismo.
	26/11/2004	\$ 247,900.00	協辦澳門國際馬拉松。 Organização da Maratona Internacional de Macau.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	05/11/2004	\$ 8,000.00	往粵推介國際馬拉松。 Promoção da Maratona Internacional em Guangdong.
	31/12/2004	\$ 8,950.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	02/12/2004	\$ 33,000.00	參加第二屆世界羽毛球元老錦標賽。 Participação no 2.º Campeonato Mundial de Badminton de Veteranos.
	13/10/2004	\$ 325,000.00	參加第五屆世界龍舟錦標賽及第六屆亞洲龍舟錦標賽。 Participação no 5.º Campeonato Mundial de Barcos- -Dragão e 6.º Campeonato Asiático de Barcos-Dragão.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	13/10/2004	\$ 9,800.00	參加世界龍舟聯會及亞洲聯會會議。 Participação na Reunião da Federação Mundial de Barcos de Dragão e da Federação Asiática de Barcos de Dragão.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	14/10/2004	\$ 40,000.00	參加亞洲少年拳擊錦標賽。 Participação no Campeonato Asiático Júnior de Boxe.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	15/10/2004	\$ 60,000.00	參加 2004 世界泰拳錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial de Boxe Tailandês 2004.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	19/11/2004	\$ 27,858.00	參加合肥市保齡球公開賽（備戰第四屆東亞運動會）。 Participação no Torneio Aberto de Bowling de Hefei (preparação para os 4.ºs Jogos da Ásia Oriental).
	02/12/2004	\$ 45,000.00	參加香港保齡球公開賽（備戰第四屆東亞運動會）。 Participação no Torneio Aberto de Bowling de Hong Kong (preparação para os 4.ºs Jogos da Ásia Oriental).
	02/12/2004	\$ 35,000.00	參加第四十屆 AMF 世界盃保齡球錦標賽。 Participação na 40.ª Edição da Taça Mundial AMF de Bowling.
	02/12/2004	\$ 3,400.00	參加亞洲保齡球協會會議。 Participação na Reunião da Federação Asiática de Bowling.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	15/10/2004	\$ 8,000.00	參加全國第 18 屆“百齡杯”全國橋牌邀請賽。 Participação no 18.º Campeonato Nacional de Bridge por Convites — Taça Pak Leng.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	19/11/2004	\$ 59,445.00	租場費。
	31/12/2004	\$ 23,375.00	Aluguer de instalações.
	31/12/2004	\$ 24,860.00	
	11/10/2004	\$ 40,510.00	
	10/12/2004	\$ 400,000.00	舉辦第九屆“環南中國海”自行車大賽。 Organização da 9.ª Edição do Campeonato de Ciclismo «Volta ao Mar do Sul da China».
	19/11/2004	\$ 56,000.00	參加 2004 年世界室內單車錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial de Ciclismo Acrobático em Recinto Coberto 2004.
	16/12/2004	\$ 9,000.00	舉辦慶祝澳門特別行政區成立五周年之“和諧共進普天同慶五周年”澳門至橫琴、氹仔單車遊。 Organização da Comemoração do 5.º Aniversário da Administração da R.A.E.M.: a sociedade desenvolve-se numa atmosfera harmónica — «Toda a cidade está a festejar a passagem do 5.º Aniversário da R.A.E.M.».
	05/11/2004	\$ 54,000.00	舉辦澳門至番禺——單車旅遊。 Organização do Cicloturismo — Macau a Pun Yu.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	05/11/2004	\$ 30,000.00	舉辦體育科研學術論壇。 Organização do Congresso de Ciência Desportiva.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	17/12/2004	\$ 70,000.00	參加第三十九屆聽障奧運會會議及第二十屆聽障奧運會。 Participação no 39.º Congresso de Deaflympics e 20.ºs Jogos de Deaflympics.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	17/12/2004	\$ 11,000.00	參加第4屆亞洲大學生體育聯會會員大會。 Participação na 4.ª Assembleia Geral da União Asiática de Desporto Universitário.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	02/12/2004	\$ 24,795.00	二零零四年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2004.
	02/12/2004	\$ 5,000.00	參加全國青年劍擊賽。 Participação no Torneio Nacional Júnior de Esgrima.
	02/12/2004	\$ 50,000.00	購買劍擊計分器材。 Aquisição de equipamento de pontuação de esgrima.
	02/12/2004	\$ 7,000.00	主辦劍擊裁判培訓班。 Organização da Acção de Formação para Juizes de Esgrima.
	02/12/2004	\$ 60,000.00	繼續聘請劍擊教練。 Renovação de contrato do treinador chinês de esgrima S. Cai Yongmao.
	02/12/2004	\$ 12,000.00	聘請國內劍擊教練及運動員來澳陪練。 Deslocação de treinadores e atletas da China (estágio da selecção de Macau).
	02/12/2004	\$ 22,000.00	參加國際劍擊聯會選舉會議。 Participação no Congresso Electivo da Federação Internacional de Esgrima.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	16/12/2004	\$ 2,330,000.00	舉辦“歌舞星輝耀濠江 2004”世界標準舞，拉丁舞精英匯演。 Organização do Sarau Musical e de Danças Latina e de Salão 2004.
	02/12/2004	\$ 30,000.00	參加 2004 IDSF 亞太區體育舞蹈錦標賽。 Participação no Campeonato Pan-Pacífico de Dança Desportiva de IDSF 2004.
	31/12/2004	\$ 80,000.00	購買門票。 Aquisição de bilhetes.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	08/10/2004	\$ 84,000.00	參加第四屆亞洲門球錦標賽。 Participação no 4.º Campeonato Asiático de Gatebol.
	16/11/2004	\$ 4,000.00	參加第十屆廣東中華文化流動盃門球賽。 Participação no 10.º Torneio de Gatebol da «Taça Cultural».
	02/12/2004	\$ 170,000.00	慶祝澳門特別行政區成立五周年——舉辦門球友誼聚濠江亞洲城市門球邀請賽。 Organização do Campeonato Inter-Cidades Asiáticas de Gatebol por Convites para Celebração do 5.º Aniversário de Fundação da R.A.E.M..
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	02/12/2004	\$ 12,000.00	參加第二十六屆香港賽艇錦標賽。 Participação no 26.º Campeonato de Remo de Hong Kong.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	02/12/2004	\$ 9,500.00	參加第二十六屆香港賽艇錦標賽——裁判工作。 Participação no 26.º Campeonato de Remo de Hong Kong — Função de Juiz.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	17/12/2004	\$ 23,000.00	參加第一屆湖南香港澳門台北少年兒童體操友好邀請賽。 Participação no 1.º Torneio Infantil de Ginástica entre Hunan, Macau, Chinatipe & Hong Kong por convites.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	02/12/2004	\$ 58,000.00	參加第五屆亞洲舉重俱樂部青年·成年錦標賽。 Participação no 5.º Campeonato Senior e Júnior entre Clubes de Halterofilismo da Ásia.
	02/12/2004	\$ 105,000.00	引進2名內地運動員費用。 Introdução de atleta chinês.
	02/12/2004	\$ 1,102,880.00	運動員訓練津貼及集訓費用。 Treino e estágio dos atletas de halterofilismo.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	02/12/2004	\$ 78,090.00	二零零四年第一期及第二期固定資助。 1.ª e 2.ª tranches dos subsídios regulares de 2004.
	05/11/2004	\$ 117,000.00	參加超級曲棍球錦標賽。 Participação no Super Campeonato de Hóquei em Campo.
	02/12/2004	\$ 110,000.00	參加新加坡四角曲棍球賽——備戰第四屆東亞運動會。 Participação no Torneio Quadrangular de Hóquei em Singapura — preparação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental.
	02/12/2004	\$ 25,000.00	參加國際曲棍球聯會會議。 Participação no Congresso da FIH.
	31/12/2004	\$ 13,800.00	舉辦國際曲棍球發展及教練委員會會議。 Organização da Reunião da Comissão de Treino e Desenvolvimento da FIH.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	29/07/2004	\$ 6,000.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 6,640.00	Aluguer de instalações.
	15/10/2004	\$ 8,160.00	
	31/12/2004	\$ 8,160.00	
	25/11/2004	\$ 8,640.00	
	05/11/2004	\$ 40,000.00	參加韓國國際柔道公開賽。 Participação no Torneio Internacional de Judo da Coreia.
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	02/12/2004	\$ 92,550.00	二零零四年第一期及第二期固定資助。 1.ª e 2.ª tranches dos subsídios regulares de 2004.
	10/12/2004	\$ 109,705.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	26/10/2004	\$ 165,000.00	參加第十七屆世界空手道錦標賽。 Participação no 17.º Campeonato Mundial e Curso de Exames de Juizes de Karate-do.
	26/10/2004	\$ 113,600.00	參加裁判員考試課程。 Participação no Curso de Exames de Juizes de Karate-do.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	02/12/2004	\$ 50,000.00	“舉辦慶祝澳門特別行政區成立五周年福建，中國台灣，香港，澳門女子籃球邀請賽”。 Organização do Torneio de Basquetebol por Convites (Fujian, China Taipé, Hong Kong e Macau) para celebração do 5.º Aniversário da Fundação da R.A.E.M..
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	17/12/2004	\$ 212,500.00	租場費。
	02/12/2004	\$ 228,635.00	Aluguer de instalações.
	09/11/2004	\$ 151,000.00	
	09/11/2004	\$ 601,750.00	
	19/11/2004	\$ 9,000.00	參加台南國際成人游泳邀請賽。 Participação no Torneio Internacional de Natação de Seniores do Sul de Chinese Taipei por Convites.
	05/11/2004	\$ 5,000.00	參加第三屆中國大連國際游泳邀請賽。 Participação no 3.º Torneio Internacional de Natação de Inverno de Tailin por Convites.
	31/12/2004	\$ 51,000.00	邀請國內游泳隊來澳共同訓練。 Convite aos atletas chineses para efectuação de treinos em Macau com os atletas locais.
	17/12/2004	\$ 78,000.00	游泳代表隊東莞集訓——備戰第四屆東亞運動會。 Estágio da Selecção de Natação em Dongguan — preparação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental.
	17/12/2004	\$ 50,000.00	跳水代表隊廣州集訓——備戰第四屆東亞運動會。 Estágio da Selecção de Salto para a Água em Cantão — preparação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental.
	19/11/2004	\$ 30,000.00	舉辦水中健體導師證書課程。 Organização do Curso de Formação para Monitores de Adaptação Física Aquática.
	19/11/2004	\$ 47,000.00	游泳精英運動員往上海集訓。 Estágio dos atletas elites de natação em Shanghai.
	02/12/2004	\$ 40,000.00	舉辦 2004 年國際跳水裁判班。 Organização do Curso de Formação de Juizes de Salto para a Água.
	09/11/2004	\$ 18,358.00	聘請中國教練。
	08/10/2004	\$ 18,358.00	Contratação de treinadora chinesa.
	10/12/2004	\$ 18,358.00	
	31/12/2004	\$ 18,358.00	
08/10/2004	\$ 593.00		
13/07/2004	\$ 358.00		
09/08/2004	\$ 358.00		
澳門雪展總會 Associação de Patinagem de Macau	15/10/2004	\$ 2,885.00	租場費。
	25/11/2004	\$ 6,865.00	Aluguer de instalações.
	31/12/2004	\$ 249,000.00	主辦第三十六屆世界雪展曲棍球錦標賽——B組租用大螢幕費用。 Organização do 36.º Campeonato do Mundo de Hóquei em Patins — Grupo B — Subsídio para aluguer de T.V. Wall.
澳門護士會 Associação de Pessoal de Enfermagem de Macau	19/11/2004	\$ 10,600.00	租場費。 Aluguer de instalações.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	19/11/2004	\$ 109,925.00	二零零四年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2004.
	28/10/2004	\$ 84,930.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	17/12/2004	\$ 60,000.00	主辦第24屆省港澳乒乓球埠際賽。 Organização do 24.º Interport de Ténis-de-Mesa entre Macau, HK, e Guangdong.
	08/10/2004	\$ 29,000.00	參加第十三屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽。 Participação no 13.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
	31/12/2004	\$ 19,000.00	聘請乒乓球陪練員。 Contratação de atletas de Ténis-de-Mesa para apoio nos treinos.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	02/12/2004	\$ 160,000.00	舉辦第十二屆澳港穗台輪椅四角賽。 Organização do 12.º Torneio Quadrangular de Cadeira de Rodas (Macau, HK, Cantão e Taipei).
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	17/12/2004	\$ 63,000.00	主辦北京上海香港及澳門壁球邀請賽。 Organização do Torneio de Squash entre Pequim, Xangai, Hong Kong e Macau por convites.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	09/12/2004	\$ 4,160.00	租場費。
	15/10/2004	\$ 2,440.00	Aluguer de instalações.
	31/12/2004	\$ 3,000.00	
	08/10/2004	\$ 16,000.00	參加全國跆拳道冠軍賽。 Participação no Campeonato Nacional de Campeões de Taekwondo.
	02/12/2004	\$ 19,000.00	參加第十一屆河內國際跆拳道邀請賽。 Participação no 11.º Campeonato Internacional de Taekwondo de Hanoi Vietnam.
	05/11/2004	\$ 50,600.00	引進內地運動員。 Recrutamento de atleta chinês.
	15/10/2004	\$ 27,000.00	購置跆拳道裝備。 Aquisição de equipamentos de Taekwondo.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	19/11/2004	\$ 20,000.00	舉辦澳珠網球埠際賽。 Organização do Interport de Ténis entre Macau e Zhuhai.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau, China	15/10/2004	\$ 12,000.00	參加第二十屆省港澳射擊錦標賽。 Participação na 20.ª Edição do Interport Triangular de Tiro.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	02/12/2004	\$ 20,000.00	參加港澳公職人員體育賽事。 Participação no Torneio do Desporto para os Trabalhadores da Função Pública (Hong Kong-Macau).
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	28/10/2004	\$ 6,925.00	租場費。
	19/11/2004	\$ 11,800.00	Aluguer de instalações.
	31/12/2004	\$ 15,300.00	
	19/11/2004	\$ 4,000.00	參加2004年新加坡行樓級比賽。 Participação na Maratona Vertical de Singapura 2004.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	02/12/2004	\$ 25,000.00	參加第 17 屆世界鐵人聯盟會議及工作研討會議。 Participação no 17.º Congresso da Federação Internacional de Triatlo e Reunião de Trabalho.
	31/12/2004	\$ 70,000.00	購買裝備。 Aquisição de equipamentos.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	10/12/2004	\$ 62,000.00	舉辦滑浪風帆青少年錦標賽。 Organização do Campeonato Júnior de Windsurf.
	08/10/2004	\$ 21,000.00	參加香港滑浪風帆公開賽。 Participação no Torneio Aberto de Windsurf de Hong Kong.
	02/12/2004	\$ 76,000.00	購買器材。 Aquisição de equipamentos de vela.
	27/12/2004	\$ 4,000.00	2004 年暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das Actividades de Férias' 2004.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	19/11/2004	\$ 160,000.00	舉辦第四屆“澳門回歸盃”元老足球邀請賽。 Organização do 4.º Torneio de Futebol de Veteranos — Taça de Retorno.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	19/11/2004	\$ 12,000.00	參加 2004 年全國象棋錦標賽（個人）。 Participação no Campeonato Nacional de Xadrez Chinês 2004 (Individual).
	14/12/2004	\$ 70,750.00	舉辦慶祝澳門特區政府成立五周年澳珠象棋、圍棋、國際象棋友誼賽。 Organização da Comemoração do 5.º Aniversário da Implantação da R.A.E.M. — Torneio Amigável de Xadrez Chinês, Wei Qi, Xadrez Internacional Macau-Zhuhai.
	25/11/2004	\$ 45,000.00	參加第十三屆亞洲象棋錦標賽。 Participação no 13.º Campeonato Asiático de Xadrez Chinês.
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	17/12/2004	\$ 1,500,000.00	改善網球場設施。 Utilização do campo de ténis do Clube Militar de Macau.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	19/11/2004	\$ 6,600.00	參加第 19 屆亞洲欖球錦標賽。 Participação no 19.º Torneio Asiático de Râguebi.
	25/11/2004	\$ 40,000.00	參加 2004 年上海國際 7 人欖球賽。 Participação no Torneio Internacional de Râguebi de 7 de Xanghai.
	19/11/2004	\$ 1,600.00	參加亞洲聯會會議。 Participação na Reunião da Federação Asiática de Râguebi.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	17/12/2004	\$ 3,000.00	參加第 18 屆晚報盃全國業餘圍棋錦標賽。 Participação no 18.º Campeonato Nacional de Xadrez Wei Qi.
	15/10/2004	\$ 5,000.00	參加杭州國際城市圍棋賽。 Participação no Torneio Internacional de Xadrez Wei Qi em Hangzhou.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	14/12/2004	\$ 1,500.00	舉辦慶祝澳門特區政府成立五周年澳珠象棋、圍棋、國際象棋友誼賽。 Organização da Comemoração do 5.º Aniversário da Implantação da R.A.E.M. — Torneio Amigável de Xadrez Chinês, Wei Qi, Xadrez Internacional Macau-Zhuhai.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	14/12/2004	\$ 2,525.00	二零零四年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2004.
	05/11/2004	\$ 25,000.00	宴請中國奧運金牌運動員訪澳團之夜宵。 Ceia oferecida à delegação de medalhas de ouro Chineses dos Jogos Olímpicos, na sua visita a Macau.
東亞運動會總會 East Asian Games Association (EAGA)	28/10/2004	\$ 610,617.41	舉辦第20屆東亞運動會總會會員大會會議及2004年東亞運動會總會醫學委員會會議。 Organização da 20.ª Reunião da Assembleia Geral e Reunião do Conselho de Medicina da E.A.G.A. 2004.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau — China	04/11/2004	\$ 47,000.00	參加2004年西歸浦亞細亞國際釣魚大會。 Participação no Encontro Internacional Asiático de Pesca Desportiva 2004.
澳門炮兵足球會 Futebol Clube «os Artilheiros»	31/12/2004	\$ 1,950.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	08/10/2004	\$ 60,000.00	參加第三十六屆奧林匹克國際象棋賽及第七十五屆國際象棋聯會會議。 Participação na 36.ª Edição Internacional de Olimpíadas de Xadrez e 75.º Congresso da Federação Internacional de Xadrez.
	14/12/2004	\$ 3,750.00	舉辦慶祝澳門特區政府成立五周年澳珠象棋、圍棋、國際象棋友誼賽。 Organização da Comemoração do 5.º Aniversário da Implantação da R.A.E.M. — Torneio Amigável de Xadrez Chinês, Wei Qi, Xadrez Internacional Macau-Zhuhai.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	08/10/2004	\$ 30,000.00	舉辦兩岸四地青少年千人軍操匯演——慶祝特區成立五周年紀念。 Organização da Marcha de Mil Jovens da China, Hong Kong, Taiwan e Macau — Celebração do 5.º Aniversário do Estabelecimento da R.A.E.M.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	28/10/2004	\$ 3,930.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	15/10/2004	\$ 2,545.00	
	25/11/2004	\$ 7,200.00	
	31/12/2004	\$ 7,110.00	
	05/11/2004	\$ 3,000.00	二零零四年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das Actividades de Férias' 2004.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da R.A.E.M.	10/12/2004	\$ 11,580.00	租場費。 Aluguer de instalações.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	31/12/2004	\$ 200,000.00	會址設備及會務開辦費用。 Aquisição de equipamentos e para funcionamento da sede.
Rodolfo Freitas Silvério de Abreu Ávila	10/11/2004	\$ 200,000.00	參加第 51 屆格蘭披治大賽車。 Participação no 51.º GPM.
何海雄	10/11/2004	\$ 10,000.00	
沈天使	10/11/2004	\$ 10,000.00	
廖建忠	10/11/2004	\$ 10,000.00	
歐陽烝恩	10/11/2004	\$ 10,000.00	
鄧偉剛	10/11/2004	\$ 10,000.00	
杜立鵬	10/11/2004	\$ 10,000.00	
黎結文	10/11/2004	\$ 5,000.00	
	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Adelino da Conceição de Assis	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Filipe de Sousa Paiva	10/11/2004	\$ 10,000.00	
梁國象	10/11/2004	\$ 10,000.00	
尹子華	10/11/2004	\$ 10,000.00	
鍾嘉文 Chong Ka Man	10/11/2004	\$ 10,000.00	
林榮桂 Lam Weng Kuai	10/11/2004	\$ 10,000.00	
譚英健 Tam Ieng Kin	10/11/2004	\$ 10,000.00	
	10/11/2004	\$ 5,000.00	
霍文業 Fok Man Ip	10/11/2004	\$ 10,000.00	
	10/11/2004	\$ 5,000.00	
曾炳林 Chang Peng Lam	10/11/2004	\$ 5,000.00	
胡世強 Wu Sai Keung	10/11/2004	\$ 5,000.00	
Alberto Pacheco	10/11/2004	\$ 5,000.00	
林偉祥 Lam Wai Cheong	10/11/2004	\$ 5,000.00	
吳煥恒 Ng Woon Hang	10/11/2004	\$ 5,000.00	
黎健非 Lai Kin Fei	10/11/2004	\$ 5,000.00	
杜偉健 Tou Wai Kin	10/11/2004	\$ 5,000.00	
陳健輝 Chan Kin Fai	10/11/2004	\$ 5,000.00	
羅偉業 Lo Wai Ip	10/11/2004	\$ 5,000.00	
朱健強 Chu Kin Keong	10/11/2004	\$ 5,000.00	
譚基地 Tam Euclides	10/11/2004	\$ 5,000.00	
廖建忠 Liu Kin Chong	10/11/2004	\$ 5,000.00	
李志權 Lei Chi Kun	10/11/2004	\$ 5,000.00	
鄧秋榮 Tang Chao Weng	10/11/2004	\$ 5,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林偉和 Lam Wai Wo	10/11/2004	\$ 5,000.00	參加第 51 屆格蘭披治大賽車。 Participação no 51.º GPM.
區錫佳 Ao Sek Kai	10/11/2004	\$ 5,000.00	
李浩麟 Lei Hou Lon	10/11/2004	\$ 5,000.00	
何建宇 Ho Kin U	10/11/2004	\$ 5,000.00	
黎結就 Lai Kit Chao	10/11/2004	\$ 5,000.00	
林錦華 Lam Kam Wa	10/11/2004	\$ 5,000.00	
Cheung Lou Meng	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Chau Chung In	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Lei Weng Lon	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Wong Kiang Kuan	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Daniel A. Gomes	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Sérgio Jorge	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Ip Un Hou	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Wong Wai Kei	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Lei Kai Cheong	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Lam Chong Kwan	10/11/2004	\$ 5,000.00	
Un Mei Tak	10/11/2004	\$ 5,000.00	
Wong Man Kuong	10/11/2004	\$ 5,000.00	
Chan Ka Seng	10/11/2004	\$ 10,000.00	
廖力嘉 Liu Lec Ka	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Choi Siu Meng	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Leong Heng U	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Chou Keng Kuan	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Cheong Chi Loi	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Ip Tak Meng	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Kuok Io Keong	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Ho Kai Chung	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Kuok Fai Pun	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Sou Ieng Hong	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Cheang Kuok Hang	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Eurico de Jesus	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Loi Man Fai	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Sou Se Hong	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Ip Weng Keong	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Jerónimo António Belem Badaraco	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Iao Chong Wa	10/11/2004	\$ 5,000.00	
吳昌儀 Ng Cheong I	10/11/2004	\$ 30,000.00	
José Mariano Brito da Rosa	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Álvaro Luís Gomes Mourato	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Célio Alves Dias	10/11/2004	\$ 10,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Lui Man Kit	10/11/2004	\$ 30,000.00	參加第 51 屆格蘭披治大賽車。 Participação no 51.º GPM.
Lam Kam San	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Belmiro de Jesus Aguiar	10/11/2004	\$ 10,000.00	
吳健榮 Ng Kin Veng	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Ricardo Alexandre Airosa Lopes	10/11/2004	\$ 10,000.00	
馬成 Joseph Rosa Merszei	10/11/2004	\$ 200,000.00	
何漢強 Ho Hon Keong	10/11/2004	\$ 200,000.00	
李傑明 Lei Kit Meng	10/11/2004	\$ 200,000.00	
Ip Lou Va	10/11/2004	\$ 5,000.00	
	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Lei Chong Seng	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Ao Ieong Mui Vai aliás Manuel Ao	10/11/2004	\$ 30,000.00	
Chan Kin Man	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Filipe Clemente de Souza	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Ao Chi Hong	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Choi Chan Va	10/11/2004	\$ 10,000.00	
Leong Lok Choi	10/11/2004	\$ 30,000.00	
	10/11/2004	\$ 10,000.00	
田春陽 Tian Chunyang	31/12/2004	\$ 30,000.00	發放獎金予武術項目獲得優異成績的運動員及其教練員。 Atribuição de Prémio Pecuniário para os Atletas e Treinadores Vencedores nos Jogos Mundiais em Cadeira de Rodas.
曾鐵明 Zeng Tie Ming	31/12/2004	\$ 480,000.00	
韓靜 Han Jing	31/12/2004	\$ 480,000.00	
蕭國榮 Siu Kuok Veng	31/12/2004	\$ 35,000.00	
黃燕慧 Wong In Wai	31/12/2004	\$ 440,000.00	
吳良全 Ng Leong Chun	31/12/2004	\$ 50,000.00	
賈瑞	31/12/2004	\$ 50,000.00	
蔡俊龍 Choi Chon Long	31/12/2004	\$ 60,000.00	
林文駿	31/12/2004	\$ 70,000.00	
周立偉	31/12/2004	\$ 65,000.00	
曾劍豪	31/12/2004	\$ 85,000.00	
冼炳強	31/12/2004	\$ 85,000.00	發放獎金予龍舟項目獲得優異成績的運動員及其教練員。 Atribuição de Prémio Pecuniário para os Atletas e Treinadores Vencedores nos Jogos Mundiais de Barcos de Dragão.
陳智凱	31/12/2004	\$ 85,000.00	
張偉程	31/12/2004	\$ 25,000.00	
司徒惠秋	31/12/2004	\$ 85,000.00	
梁智堅	31/12/2004	\$ 85,000.00	
張智明	31/12/2004	\$ 25,000.00	
冼石開	31/12/2004	\$ 85,000.00	
陳家俊	31/12/2004	\$ 85,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李立基	31/12/2004	\$ 85,000.00	發放獎金予龍舟項目獲得優異成績的運動員及其教練員。 Atribuição de Prémio Pecuniário para os Atletas e Treinadores Vencedores nos Jogos Mundiais de Barcos de Dragão.
吳家豪	31/12/2004	\$ 25,000.00	
屈炎培	31/12/2004	\$ 25,000.00	
張細根	31/12/2004	\$ 85,000.00	
冼北根	31/12/2004	\$ 85,000.00	
李文進	31/12/2004	\$ 85,000.00	
張國柱	31/12/2004	\$ 25,000.00	
冼北全	31/12/2004	\$ 85,000.00	
梁智聰	31/12/2004	\$ 85,000.00	
張正達	31/12/2004	\$ 85,000.00	
李志民	31/12/2004	\$ 25,000.00	
陳永樂	31/12/2004	\$ 25,000.00	
陸元斌	31/12/2004	\$ 25,000.00	
李國英	31/12/2004	\$ 85,000.00	
冼雄偉	31/12/2004	\$ 25,000.00	
邱頌華	31/12/2004	\$ 85,000.00	
梁金燕	31/12/2004	\$ 60,000.00	
周曉彤	31/12/2004	\$ 60,000.00	
梁燕玲	31/12/2004	\$ 60,000.00	
彭芷珊	31/12/2004	\$ 60,000.00	
梁玉卿	31/12/2004	\$ 60,000.00	
陳容妹	31/12/2004	\$ 60,000.00	
Sandra Margarida Bernardes Bártolo	31/12/2004	\$ 60,000.00	
黃靄慈	31/12/2004	\$ 60,000.00	
馮金妹	31/12/2004	\$ 60,000.00	
區志佳	31/12/2004	\$ 60,000.00	
	總額 Total	\$ 19,965,905.91	

二零零五年三月二十二日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$28,195.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 22 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 28 195,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零五年三月十七日之批示，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2005, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

第一職階首席高級技術員十一缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席技術員三缺；

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員一缺；

第一職階首席資訊助理技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階特級地形測量員一缺；

第一職階首席地形測量員一缺；

第一職階首席助理技術員三缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網 (<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零五年三月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

Onze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão;

Um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou podem ser consultados nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

地圖繪製暨地籍局

三十日告示

茲公佈，梁金鳳現申請領取其伴侶（事實婚）歐永健——曾任地圖繪製暨地籍局助理員——的死亡津貼及其有權收取的其他補助。任何人士如自認亦具有領取上述津貼及其他補助之權利時，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計的三十天內，向本局提出申請。如於上述期限內無接獲任何異議，有關要求將被接納。

二零零五年三月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Leong Kam Fong requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu companheiro Ao Weng Kin (união de facto), que foi auxiliar da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

通告

Aviso

按照二零零五年三月二日運輸工務司司長的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別中英翻譯範疇的第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件：

2.1. 報考人：

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條以及緊接幾條有關擔任公職的任用要件，以及具備下列學歷之人士均可報考：

- a) 中英翻譯學士學位；或
- b) 英語文學 / 英文傳意學士學位，且精通中文；或
- c) 等同或高於 a) 或 b) 項學歷水平之學位及條件。

2.2. 應遞交的文件：

2.2.1. 與公職無聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；及
- c) 履歷。

2.2.2. 與公職有聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2005, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, na área de tradução de chinês-inglês.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso mantém-se válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento do lugar existente e do que vier a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM, que reúnam os requisitos previstos no artigo 10.º e seguidos artigos sobre condições gerais de provimento para o exercício de funções, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que estejam habilitados:

- a) Com a licenciatura em tradução chinesa-inglesa e vice-versa; ou
- b) Com a licenciatura em literatura inglesa/comunicação inglesa, e com bom domínio de chinês; ou
- c) Com a licenciatura equivalente ou superior às alíneas a) ou b).

2.2. Documentos a apresentar:

2.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para confirmação); e
- c) Nota curricular.

2.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及

d) 履歷。

2.3. 報考人如屬港務局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交 2.2.2. 中的 a)、b) 和 c) 項中所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點：

報考人須填妥《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買），會同尚有的有關文件於指定期限及辦公時間內遞交至媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 文書處理暨檔案科。

4. 職務性質：

4.1. 負責涉及港務局職能範圍的中英或英中翻譯工作；

4.2. 協助聯絡外地的海事或相關組織；

4.3. 進行宣傳推廣活動及會議的資料搜集；

4.4. 擔任會議或活動之中英文司儀。

5. 薪俸：

按十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之薪俸索引表，第一職階二等高級技術員之薪俸點為 430 點。

6. 甄選方式：

6.1. 甄選是以不超過三個小時的知識考試（第一階段）來進行，並輔以履歷分析及專業面試作補充（第二階段）。評分比例如下：

第一階段：筆試—— 60%；

第二階段：履歷分析及專業面試—— 40%。

6.2. 筆試採取淘汰方式進行，並以 0 至 10 分表示。只有在筆試中取得不少於 5 分之投考人才能進入第二階段。

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para confirmação);

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria, na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

2.3. Os candidatos pertencentes à Capitania dos Portos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto 2.2.2., se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso (exclusivo da Imprensa Oficial da Região Administrativa Especial de Macau), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, e anexando os respectivos documentos, os quais devem ser entregues, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Expediente e Arquivo da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra Quartel dos Mouros.

4. Conteúdo funcional

4.1. Assegurar todas as traduções de língua chinesa para língua inglesa ou vice-versa no âmbito das atribuições da Capitania dos Portos;

4.2. Prestar colaboração em contactos com organizações marítimas no exterior ou outras instituições;

4.3. Proceder ao levantamento de informações relativas à actividade de promoção e reuniões;

4.4. Desempenhar papel de apresentador da língua chinesa para língua inglesa ou vice-versa, nas reuniões ou actividades.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

6.1. A selecção será feita mediante prestação de prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional (2.ª fase), ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita — 60%;

2.ª fase: Análise curricular e entrevista profissional — 40%.

6.2. A prova escrita é eliminatória, só terão acesso à 2.ª fase os candidatos que obtenham, pelo menos, cinco valores nessa prova, numa escala de 0/10 valores.

7. 考試大綱：

考試範圍如下：

7.1. 中文翻譯英文；

7.2. 英文翻譯中文；

7.3. 閱讀理解；

7.4. 中英文寫作。

應考人可使用一般字典，但不得使用電子字典及其他參考書籍或資料。

筆試地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例：

本開考由現行的《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會：

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 李榮勝

正選委員：處長 曹賜德及處長 黃文濤

候補委員：代處長 陳浩和及首席高級技術員 吳德龍

二零零五年三月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$5,601.00)

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Tradução de chinês para inglês;

7.2. Tradução de inglês para chinês;

7.3. Leitura e compreensão;

7.4. Composição em línguas chinesa e inglesa.

Aos candidatos só é permitida a consulta de dicionários, não incluindo dicionários electrónicos ou quaisquer informações.

O local, data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lei Veng Seng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chou Chi Tak, chefe de divisão; e

Wong Man Tou, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Chan Hou Wo, chefe de divisão, substituto; e

Ng Tak Long, técnico superior principal.

Capitania dos Portos, aos 21 de Março de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 5 601,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈 Do Rosário, Maria Xequê 申請其去世父親 Xequê Amada 為本會會員編號 1128，乃退休澳門治安警察局四等警員，其人於二零零五年三月四日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零五年三月二十一日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Do Rosário, Maria Xequê, requerido a pensão de família deixada pelo seu pai, Xequê Amada, que foi guarda de 4.^a classe do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado, e sócio n.º 1128 deste Montepio, falecido em 4 de Março de 2005, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 21 de Março de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)